La política bilingüe en la educación

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

De cuatro corrientes lingüísticas a una escuela común

Antes de la independencia, Singapur tenía cuatro sistemas escolares, cada uno con una lengua de enseñanza distinta. Las escuelas chinas, fundadas y financiadas por asociaciones de clanes y comerciantes, enseñaban en mandarín desde la década de 1920, después de que las escuelas de dialecto del siglo XIX cedieran ante el movimiento por la lengua nacional en China.[1] En 1949, alrededor del 70 % de los más de 100 000 niños en edad escolar asistía a una de las 319 escuelas de lengua china, que no recibían financiación del gobierno colonial.[2] Las escuelas inglesas, dirigidas por el gobierno y por las misiones, preparaban a los alumnos para la administración pública y las casas comerciales. Las escuelas malayas y tamiles completaban el panorama.

La comunidad china coronó su sistema con una universidad. La Nanyang University, financiada con una donación de cinco millones de dólares del comerciante de caucho Tan Lark Sye y construida en Jurong sobre 500 acres de terreno cedidos por la Asociación Hokkien, comenzó sus clases el 30 de marzo de 1956.[3] Para quienes se habían formado en chino era la prueba de que su lengua podía sostener una

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

educación completa. Para las autoridades coloniales, y más tarde para el gobierno del People's Action Party, era también un foco de sentimiento político chino en una ciudad cuyo futuro estaba en un Estado multirracial.

El Estado autónomo de 1959 mantuvo la política de financiar escuelas en las cuatro lenguas de enseñanza.[4] La igualdad de trato entre las corrientes era una necesidad política, porque cualquier intento de cerrar las escuelas chinas habría provocado a la comunidad que constituía la mayoría del electorado. Pero también dejaba al joven Estado con una población que no podía comunicarse entre sí en una sola lengua. La política bilingüe fue la respuesta a esa dificultad. Mantuvo vivas por el momento todas las corrientes y exigió a cada alumno que aprendiera una segunda lengua.

La segunda lengua obligatoria de 1966

La política bilingüe entró en vigor en 1966. El estudio de una segunda lengua pasó a ser obligatorio en todas las escuelas públicas y subvencionadas de cada corriente lingüística: los alumnos de las escuelas chinas aprendían inglés, y los de las escuelas inglesas, chino, malayo o tamil.[5] Las segundas lenguas pasaron a ser asignaturas de examen en el Primary School Leaving Examination en 1966 y en el Cambridge School Certificate en 1969.[6] En 1972, el inglés y la lengua materna recibieron ambos doble ponderación en el PSLE, antes de que en 1980 la ponderación se fijara en un 25 % para cada una de las materias de inglés, lengua materna, matemáticas y ciencias.[7]

La política tenía una justificación que sus autores expusieron abiertamente. El inglés sería la lengua común y neutral entre las comunidades y la lengua de la ciencia, la tecnología y el comercio internacional. La lengua materna preservaría los valores culturales y daría a cada comunidad sus raíces. Este reparto de funciones, con el inglés para el trabajo y la lengua materna para la identidad, ha seguido siendo desde entonces la doctrina oficial. Explica por qué Singapur nunca designó el inglés como «lengua materna» de ninguna de sus comunidades, aunque hoy sea la lengua de la mayoría de los hogares.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Los padres sacaron sus propias conclusiones de esa doctrina. En un discurso ante el Parlamento el 23 de febrero de 1977, Lee Kuan Yew señaló que entre 1957 y 1967 entre un 30 y un 40 % de los padres chinos habían matriculado a sus hijos en escuelas chinas. La proporción de la cohorte nacional de primer curso de primaria que ingresaba en escuelas de enseñanza en chino cayó del 33 % en 1967 al 13,75 % en 1977.[8] Los padres eligieron el inglés porque prometía empleo en las multinacionales que el Economic Development Board, examinado en el capítulo III de la parte C, atraía a Singapur. El mercado lingüístico decidió el destino de la corriente china antes de que el gobierno la cerrara formalmente.

El Informe Goh y el fin de la corriente china

La revisión decisiva llegó con el *Report on the Ministry of Education 1978*, publicado el 10 de febrero de 1979 por un equipo dirigido por el viceprimer ministro Goh Keng Swee. El Informe Goh constató altas tasas de abandono y malos resultados en ambas lenguas. Introdujo el New Education System, con el inglés como primera lengua y las lenguas maternas como segundas lenguas. Ese mismo año se introdujo la separación por niveles (streaming) para atajar el problema del abandono, y los alumnos más débiles se asignaron a una corriente monolingüe.[9]

En 1983, la matrícula en las clases de primer curso de primaria con enseñanza en chino había caído por debajo del 1 % de la cohorte. Los últimos alumnos de la corriente china se graduaron en 1986, un hecho que el historiador singapurense de la educación china Neo Peng Fu ha resumido en una frase: la «educación china» se convirtió en «enseñanza de la lengua china». El inglés fue designado oficialmente primera lengua de todo el sistema escolar en 1987. Las corrientes malaya y tamil ya habían desaparecido. La enseñanza en tamil terminó en 1982. En 1986 quedaba una única clase de 28 alumnos en la enseñanza secundaria en malayo.[10]

La universidad siguió el camino de las escuelas. La Nanyang University había sido presionada para enseñar en inglés y perdía estudiantes en favor de la University of Singapore, de lengua inglesa. Su fusión con esta para formar la National University of Singapore se confirmó en abril de 1980, y Nanyang celebró su última ceremonia de graduación el 16 de agosto de 1980.[11] Para muchos singapurenses formados en

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

chino, el cierre sigue siendo una herida. Para la plaza financiera significó que todos los titulados a partir de los años ochenta se habían formado en inglés, lo que hacía que la mano de obra resultara inmediatamente aprovechable para los bancos internacionales.

Lengua materna, Higher Mother Tongue y las escuelas especiales

El gobierno compensó la pérdida de la corriente china con instituciones pensadas para conservar una élite bilingüe. En 1979, el Ministerio de Educación designó nueve escuelas secundarias de enseñanza en chino como escuelas del Special Assistance Plan. Debían ofrecer a los mejores alumnos que terminaban la primaria la oportunidad de estudiar inglés y mandarín a un nivel alto, y tranquilizar a la comunidad china mostrando que al gobierno no le era indiferente su lengua ni su cultura.[12] Dos de ellas, The Chinese High School y Nanyang Girls' High School, pusieron a prueba el Integrated Programme en 2004, y otras escuelas del Special Assistance Plan las siguieron en años posteriores.[13]

La asignatura Higher Chinese Language se introdujo en 1999, año en que también se amplió el acceso a las escuelas del Special Assistance Plan del 10 % superior de la cohorte del PSLE al 30 % superior. Los exámenes de lengua materna de nivel superior atraen a una proporción creciente de alumnos. Entre 2003 y 2012, la proporción de la cohorte del PSLE que cursaba Higher Chinese pasó del 21,6 % al 27,4 %, mientras que la que lo cursaba en el nivel O pasó del 18,2 % al 30,1 %.[14] Las proporciones correspondientes de Higher Malay y Higher Tamil eran menores, pero también crecían. Aprobar la lengua materna de nivel superior en el nivel O cumple el requisito de lengua materna para el acceso a las universidades locales, lo que mantiene la lengua vinculada a las ambiciones educativas de las familias.

La lengua materna sigue siendo una asignatura obligatoria de examen en el PSLE y en los exámenes nacionales de la enseñanza secundaria. Todos los alumnos estudian mandarín, malayo o tamil según su clasificación étnica, aunque los alumnos indios cuyas familias no hablan tamil pueden elegir otra lengua.[15] La asignación étnica de la lengua materna es el rasgo más característico del sistema. Significa que un niño

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

chino cuyos padres hablan hokkien o inglés en casa estudia mandarín como lengua materna. El término expresa una decisión política sobre qué lengua debe compartir una comunidad.

Un límite reconocido

El gobierno ha sido franco sobre los límites de la política. En 2004 reconoció que no se había alcanzado su objetivo inicial de un dominio igual del inglés y de la lengua materna. Lee Kuan Yew fue más lejos. En 2009 dijo que la política inicial había partido de una fuerte correlación entre inteligencia y aprendizaje de lenguas. En junio de 2010 añadió que «el mandarín es importante, pero sigue siendo una segunda lengua en Singapur».[16] Sus reflexiones tardías sobre el tema se recogieron en *My Lifelong Challenge: Singapore's Bilingual Journey*, publicado en 2011.[17]

Ese mismo año se creó el Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism para apoyar al Ministerio de Educación en el fomento del aprendizaje del inglés y de las lenguas maternas, sobre todo en los primeros años.[18] El fondo marca un cambio de énfasis. Tras décadas en las que el sistema escolar aspiraba a un bilingüismo equilibrado para todos, la política acepta ahora el predominio del inglés y se centra en que la segunda lengua resulte agradable y útil, empezando en la etapa preescolar. Para los empleadores, esto significa que el mandarín de un joven titulado singapurense va desde un nivel casi nativo hasta uno funcional, según la familia, la escuela y el uso que se haga de la lengua después de la escuela.

Notas

1. Wikipedia, «Singaporean Mandarin» (consultado en noviembre de 2026): primeras clases con enseñanza en mandarín hacia 1898; en la década de 1920, todas las escuelas chinas de Singapur habían adoptado el mandarín como lengua de enseñanza. ↩
2. Singapore Chinese Cultural Centre, Culturepaedia, «A common mother tongue: The impact of Chinese education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): en 1949, alrededor del 70 % de los más de 100 000 niños

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

en edad escolar estaba matriculado en 319 escuelas de lengua china gestionadas por organizaciones civiles sin financiación colonial. Según parece, un artículo complementario de Culturepaedia sobre la educación en lengua china de la década de 1920 a la de 1950 cifra en 71 000 los niños en edad escolar de ascendencia china en las 319 escuelas. ↩

3. Wikipedia, «Nanyang University» (consultado en noviembre de 2026): Tan Lark Sye propuso la universidad en 1953 y donó 5 millones de dólares; la Singapore Hokkien Association donó 500 acres en Jurong; las clases comenzaron el 30 de marzo de 1956. ↩
4. Culturepaedia, «From Chinese-language education to bilingual education system (1960s to 1980s)» (consultado en noviembre de 2026): tras el autogobierno de 1959, el gobierno del PAP mantuvo la política de financiación de las escuelas de lenguas étnicas establecida por el Labour Front. ↩
5. Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): la política de educación bilingüe se introdujo oficialmente en 1966. ↩
6. Segundas lenguas como asignaturas obligatorias de examen en el PSLE desde 1966 y en el Cambridge School Certificate desde 1969. ↩
7. Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): ambas lenguas con doble ponderación en el PSLE en 1972; desde 1980, inglés, lengua materna, matemáticas y ciencias tienen cada una un 25 % de la ponderación. ↩
8. Culturepaedia, «From Chinese-language education to bilingual education system (1960s to 1980s)», supra, que cita el discurso parlamentario de Lee Kuan Yew de 23 de febrero de 1977: matrícula de primer curso de primaria en escuelas de enseñanza en chino del 33 % de la cohorte nacional en 1967 y del 13,75 % en 1977. ↩
9. Culturepaedia, «From Chinese-language education to bilingual education system (1960s to 1980s)», supra: el Informe Goh de 10 de febrero de 1979, dirigido por Goh Keng Swee, introdujo el New Education System con el inglés como primera lengua y las lenguas maternas como segundas lenguas;

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): separación por niveles (streaming) introducida en 1979 para atajar las altas tasas de abandono, con los alumnos más débiles asignados a una corriente monolingüe. ↩

10. Culturepaedia, «From Chinese-language education to bilingual education system (1960s to 1980s)», supra: menos del 1 % en 1983 según el Chinese Language Review Committee (1992); «The final batch of students graduated from the Chinese-language-stream schools in 1986»; «'Chinese education' thus evolved into 'teaching the Chinese language'»; Wikipedia, «Education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): el inglés fue «officially designated the first language within the local education system in 1987»; Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): la enseñanza en tamil terminó en 1982 con el cierre de la Umar Pulavar Tamil High School; en 1986 solo quedaba una clase de 28 alumnos en la enseñanza secundaria en malayo. ↩
11. Wikipedia, «Nanyang University» (consultado en noviembre de 2026): la fusión se confirmó en abril de 1980; la última ceremonia de graduación se celebró el 16 de agosto de 1980, y la National University of Singapore Act entró en vigor ese mes. ↩
12. Wikipedia, «Special Assistance Plan» (consultado en noviembre de 2026): introducido en 1979; nueve escuelas secundarias de enseñanza en chino designadas; tiene por objeto permitir a los mejores alumnos que terminan la primaria estudiar inglés y mandarín a un nivel alto y preservar las escuelas tradicionales de enseñanza en chino. ↩
13. Wikipedia, «Special Assistance Plan» (consultado en noviembre de 2026): The Chinese High School y Nanyang Girls' High School pusieron a prueba el Integrated Programme en 2004 con el Hwa Chong Junior College; River Valley High School siguió en 2006 y Dunman High School en 2008. ↩
14. Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): Higher Chinese Language introducido en 1999; acceso a las escuelas SAP ampliado del 10 % superior de la cohorte del PSLE al 30 %; Wikipedia,

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

«Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026), tabla de participación en Higher Mother Tongue: Higher Chinese 21,6 % (PSLE 2003), 27,4 % (PSLE 2012), 18,2 % (nivel O 2003), 30,1 % (nivel O 2012). ↩

15. Wikipedia, «Education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): la lengua materna es asignatura obligatoria de examen en el PSLE y en los niveles GCE N, O y A; los indios no tamiles pueden elegir el tamil u otra lengua como el hindi o el panyabí. ↩

16. Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): en 2004 el gobierno reconoció que había fracasado su objetivo inicial de un dominio igual del inglés y de la lengua materna; Wikipedia, «Speak Mandarin Campaign» (consultado en noviembre de 2026): en 2009 Lee Kuan Yew dijo que la enseñanza del mandarín había ido por el «wrong way»; en junio de 2010 dijo «Mandarin is important but it remains a second language in Singapore»; Wikipedia, «Language education in Singapore»: «an assumption of a strong correlation between intelligence and language learning». ↩

17. Culturepaedia, «Chinese dialects in Singapore» (consultado en noviembre de 2026), que cita a Lee Kuan Yew, *My Lifelong Challenge: Singapore's Bilingual Journey* (2011), p. 146. ↩

18. Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): el Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism se creó en 2011 para apoyar al Ministerio de Educación. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.